

草原上的小木屋

(完全本)

[美] 劳拉·英格尔斯·怀尔德 著 张树娟 译



天天最励志
小说馆

一部美妙的心灵成长史，
让你变得勇敢，自强，自立，
拥抱成长路上的一路风景。

人民文学出版社 天天出版社

草原上的小木屋

(完全本)

[美] 劳拉·英格尔斯·怀尔德 著 张树娟 译



天天最励志
小说馆

人民文学出版社 天天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

草原上的小木屋 / (美) 怀尔德 (Wilder, L.I.) 著; 张树娟译. — 北京: 天天出版社, 2013.10
(天天最励志小说馆)
ISBN 978-7-5016-0788-4

I. ①草… II. ①怀… ②张… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第219801号

责任编辑: 李现刚 美术编辑: 罗曦婷
责任印制: 李书森 康远超

地址: 北京市东中街 42 号 邮编: 100027
市场部: 010-64169902 传真: 010-64169902
<http://www.tiantianpublishing.com>
E-mail: tiantianchs@163.com

印刷: 保定市中国画美凯印刷有限公司 经销: 新华书店
开本: 880×1230 1/32 印张: 7.25 插页: 2
2013 年 11 月北京第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷
字数: 157 千字

ISBN 978-7-5016-0788-4 定价: 18.00 元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题, 请与本社市场部联系调换。

不同的时代 一样的感动

张树娟

“小木屋”系列共有九部，是美国著名的儿童文学作家劳拉·英格尔斯·怀尔德的代表作。该系列已经成为世界儿童文学中的经典作品，被翻译成 40 多种语言，广受世界各国读者的欢迎。举例来说，该系列在台湾出版的时候，林海音先生就十分喜爱它，并为它写下了数千字的导读。“小木屋”系列还衍生出诸多文化副产品——故事书、手工书、贴纸书、食谱、日记本、日历、电视剧、电影等。由此可见，该系列作品的影响力之大。该系列的作者，劳拉·英格尔斯·怀尔德，在美国也因这一系列作品享有崇高的声誉和地位。在美国白宫的网站上，列着美国文学作家“梦之队”，成员只有三位：一位是 E.B. 怀特，一位是苏斯博士，另一位是劳拉·英格尔斯·怀尔德。1954 年，美国政府因怀尔德的创作成就成立了“劳拉·英格尔斯·怀尔德儿童文学奖”。1993 年，劳拉·英格尔斯·怀尔德入选密苏里名人堂……

“小木屋”系列用第三人称讲述了劳拉的个人成长历程和她家人的拓荒史。该系列不但给我们展现了十九世纪后半期美国西部垦荒时代的壮阔的历史画卷，同时再现了那个年代美国人开拓进取、敢于冒险、不敢平庸的精神。

《草原上的小木屋》被普遍认为是“小木屋”系列中最具代表性的作品。该书曾获“美国图书馆协会推荐童书奖”和“波士顿号角儿童经典图书奖”。这本书讲述的是劳拉一家人不愿意在大森林里待下去，于是举家离开位于大森林里的老家，抱着对未来美好生活的憧憬，乘着有篷马车，穿过几个州，又渡过密西西比河和密苏里河，最终迁移到西部大草原上，在那里自力更生，盖屋，挖井，播种，与几户邻居相互帮扶，跟印第安人交往，最后又不得不离开大草原的经历。劳拉一家人在开垦时代的遭遇真是令人惊奇——迁移的途中，风雨不断，水涨河深。当时的西部地区尚是一片处女地，茫茫的草原无边无际，在这里安家，谈何容易；这里没有水，也没有多少粮食；印第安人时常骚扰他们；森林大火、热病、狼群……危险真是无处不在！这一切真是刺激、艰辛、惊险而又动人心魄！劳拉一家人却处之坦然，用智慧和勇气去面对这些困难和磨难——虽然水涨河深，但劳拉的爸爸勇敢地下水推车，转危为安，顺利通过；大草原没有开发没有关系，劳拉的爸爸、妈妈不怕艰苦，砍来木材，一根木头一根木头地垒起来，终于建立了一个温暖的新家；缺水少粮也没有关系，劳拉的爸爸辛勤地挖井、买种子、买犁、犁地、播种、打猎，难关一个个渡过；为了能与印第安人和平相处，劳拉一家人巧妙地同他

们周旋，给他们提供吃喝，尊重他们的习俗，忍受他们的骚扰；他们依靠自己的智慧以及邻居的帮助，躲过大火，治好热病；傍晚的时候，大森林里温暖而舒适的小木屋里，爸爸拉起了小提琴，妈妈和孩子们围坐在壁炉前，给孩子们讲故事，劳拉边听边数星星……他们的沉着、冷静、坚强、乐观、勇敢、勤劳、努力进取、独立谋生、热爱生命、热爱生活的精神真是让人敬佩！

在书中，小女孩儿劳拉睁着一双好奇的眼睛，观察着，思考着，探求着。大自然都有哪些秘密，大草原上究竟都有哪些动物，印第安人到底是什么样子，这一切不但劳拉想探个究竟，今天的孩子们也会兴致勃勃地想知道它们。读完这本书，谜底就会揭开。书中始终洋溢着浓浓的亲情、简陋的物质条件下精神世界的富足、艰苦环境下总是发现自然的美丽及人性的美丽的乐观态度、总是充满着希望并且总是努力靠自己的辛勤劳动实现理想的主人公们，这些可以促使读者重新认识自己与亲人、大自然的关系，让读者在这个物欲膨胀、人际关系疏远的现代社会中，找回简朴、勇敢、坚韧和爱！

因此，我们可以这么说，书中的故事虽然发生在一百多年前的美国，讲述的虽然只是一个普通拓荒家庭的经历，但它不仅仅属于美国，也属于全世界。读完它，我们可以了解到以前的美国人在蛮荒的大自然里奋斗生存、百折不挠、自强不息的过程；读完它，我们知道，在这种艰难困境中长大的孩子，必定会健康、自信、快乐，对人充满友爱，对生活充满感激之情；读完它，我们还会联想到我们的祖先也是和劳拉一家人那样用自己的双手

和血汗开拓出美好的家园，并将它传给后代的子子孙孙，我们不禁会去联想他们的生活：靠双手耕种、打猎、缝衣、筑屋、凿井……；读完它，我们便会懂得生活的考验可以把人磨炼得更加有智慧，也更加懂得珍惜和感激；读完它，我们还知道，今天的孩子所遇到的人生难题，劳拉当年也都遇到了，她的抉择、她的应对之策，都给今天的孩子提供了答案，那就是——从容、快乐、坚韧、宽容、勇敢、乐观。

从这个意义上来讲，我们所生活的时代虽然和劳拉所生活的时代已经大不相同，我们的物质生活虽然已经非常丰富，但《草原上的小木屋》所传达出来的积极向上、宽容豁达的气息永远不会过时。它所传达的那种独立自强的精神，具有不朽的价值。

总而言之，这部作品的价值是永恒的——它不但可以让我们了解某个特定时代里人们的物质生活状态和精神风貌，还可以让我们重温那一份久违的感动。

我们不妨静下心来，捧起这本书，去重温那份感动吧！这将是一次愉悦的精神之旅——我们眼前的烦恼将会变得微不足道，我们心中洋溢着的是妙不可言的快乐和感动！

主要人物表

劳拉

本书的主人公，跟随自己的父母、姐姐和妹妹离开大森林，来到大草原上。性格活泼、独立、坚强，观察力敏锐，想象力丰富，善于思考，睁着一双好奇的眼睛观察着周围的一切。

玛丽

劳拉的姐姐，性格沉静，善解人意，观察力敏锐，常帮助父母一起干活。

卡丽

劳拉的妹妹，尚在襁褓之中。

查尔斯·英格尔斯

劳拉的父亲，精明能干，足智多谋，喜欢冒险，带领着家人

四处闯荡，过着开拓进取的拓荒生活。同时，他又是一个感情细腻的人。最后，他又带领家人离开了大草原。

卡罗琳

劳拉的母亲，查尔斯的妻子，温柔体贴，感情细腻，通情达理，精心呵护着玛丽、劳拉和卡丽，悉心做着家务，帮助着自己的丈夫。

爱德华兹先生

劳拉一家人在大草原上的邻居，勤劳勇敢，慷慨善良，给予劳拉一家人很多帮助，并给他们带来很多乐趣。

斯科特先生

劳拉一家人在大草原上的邻居，性格倔强固执，但勤劳能干，和查尔斯一起互帮互助，过着和睦的生活。

斯科特太太

斯科特先生的妻子，温柔体贴，曾悉心照料劳拉一家人并拯救了他们的性命。

坦纳医生

一位黑人医生，劳拉一家人得热病以后，幸得他的救助，才得以幸存。

索尔达·杜·希内

奥色奇部落的首领，曾和查尔斯多次接触，正是他的极力反对，才让生活在大草原上的白人拓荒者免受印第安人的攻击。

关于作者

劳拉·英格尔斯·怀尔德(1867 ~ 1957),美国著名儿童作家,生于美国中部威斯康星州的一个拓荒者家庭,她的一生漂泊不定,但又卓有成就。她的幼年时代是在堪萨斯州独立镇附近的草地上度过的,这成为她日后创作《大草原上的小木屋》的素材。之后,她在自己喜欢冒险的父亲的带领下,四处迁徙,最后在南达科他州定居下来。在这里,她完成了学业,找到一份工作,并结交了很多朋友,其中包括美国著名作家阿曼罗·怀尔德。后来,她嫁给了阿曼罗·怀尔德。

他们的婚后生活非常艰难。阿曼罗·怀尔德罹患白喉,导致半身不遂,只得依靠拐杖度日。之后,灾祸接踵而至——他们的初生子不幸夭亡、他们的房子和谷仓毁于火灾、多年的干旱导致他们债务缠身、劳拉的身体健康每况愈下,生活陷入拮据之中。1890年左右,他们移居至劳拉的父母曾居住过的明尼苏达州斯普林瓦利镇;一年后,他们又移居至佛罗里达州韦斯

特维尔。这里的宜人气候让劳拉·怀尔德慢慢地恢复了健康，但因不适应潮湿的气候，劳拉只好返回南达科他州。1894年，他们移居至密苏里州曼斯菲尔德镇，用他们仅有的积蓄买下一块40英亩的土地。这是一块长满杂草的贫瘠土地。但是，二十年后，它变成了一块200英亩的沃土，他们的生活也因此逐渐改善。

劳拉·怀尔德六十五岁的时候在她的女儿劳拉·怀尔德·雷恩的启发之下开始文学创作生涯。“小木屋”系列让劳拉声名大噪，并分别于1938年、1940年和1942年三次摘得纽伯瑞儿童文学奖银奖。1957年，劳拉·怀尔德与世长辞。

“小木屋”系列从1931年出版伊始，一直广受读者的欢迎。迄今为止，它已经被翻译成40多种语言，销售近600万册。

劳拉·英格尔斯·怀尔德本人也成为美国家喻户晓的作家。1954年，美国图书馆协会成立了“劳拉·英格尔斯·怀尔德奖”；1993年，她跻身密苏里名人堂，密苏里州国会圆形大厅永久陈列她的半身青铜塑像；2006年，她的名字载入密苏里星光大道；她还被选为白宫网站美国文学作家“梦之队”的成员（仅有三人入选）。

劳拉·英格尔斯·怀尔德曾经说，她创作“小木屋”系列的目的是为了“把自己的童年故事讲给现在的孩子听，让他们了解美国历史的沿革”，是为了让孩子们懂得“勇敢、自强、自立、真诚、助人为乐”这些品质“不管是在过去还是在现在，都可以帮助我们克服各种艰难困苦”。的确，她的作品让世代代读者从中获得成长的力量。激励着他们去克服困难，迎接未来。

目 录

第 一 章	到西部去	1
第 二 章	强渡溪流	11
第 三 章	在草原上宿营	19
第 四 章	草原上的一天	26
第 五 章	在草原上盖小屋	34
第 六 章	搬进小木屋	46
第 七 章	狼群	52
第 八 章	两扇牢固的门	64
第 九 章	有壁炉了	69
第 十 章	盖屋顶, 铺地板	77
第 十 一 章	屋里来了印第安人	85
第 十 二 章	有清水可以喝啦	95
第 十 三 章	得克萨斯长角牛	105

第十四章	印第安人的营地	112
第十五章	热病	119
第十六章	烟囱着火了	130
第十七章	爸爸到镇上去	136
第十八章	高个子印第安人	147
第十九章	爱德华兹先生遇见了圣诞老人	156
第二十章	深夜里的尖叫	166
第二十一章	印第安人大聚会	173
第二十二章	草原大火	181
第二十三章	印第安人的战斗呐喊	188
第二十四章	印第安人走了	198
第二十五章	军队要来了	204
第二十六章	离开大草原	210



第一章 到西部去

故事发生在遥远的过去，那个时候你我的爷爷还只是小男孩儿，你我的奶奶呢，也还只是小女孩儿；他们可能还更小，还只是你我曾祖母襁褓之中的婴儿；还有一种可能，那就是他们还没有出生。早在那个时候，爸爸、妈妈、玛丽、劳拉以及尚在襁褓之中的小宝宝卡丽就已经离开他们在威斯康星州大森林里的小木屋了。他们赶着马车离开了大森林里的那块空地，那间空荡荡的小木屋被孤零零地甩在了他们的身后。从那以后，他们再也没有见过那座小木屋。

他们的目的地是印第安人居住的地区。

爸爸说，他们搬走是因为住在大森林里的人太多了。一路上，劳拉经常听到咚咚的砍树声，不过，那不是爸爸在砍树；她还经常听到枪声，那也不是爸爸在开枪。通往小木屋的那条小道慢慢地变得越来越宽阔。几乎每天都会有马车慢腾腾

地行进在这条路上，嘎吱嘎吱地响着。这个时候，劳拉和玛丽就会停止玩耍，好奇地打量着过路的马车。

大森林里人太多了，野生动物不喜欢在这里栖息。爸爸也不喜欢待在这里。他更喜欢住在一个野生动物不会感到害怕的动物天堂里。他喜欢看到小鹿和鹿妈妈躲在丛林的阴影里，好奇地观察着他的一举一动；他还喜欢看肥胖的懒熊在野果树丛里吃野果的滑稽相。

在过去的那些漫长的冬夜里，爸爸时常跟妈妈说起西部边疆。那里是一望无际的大草原，没有木本植物，草长得又高又密。在那里，野生动物们可以自由地溜达，尽情享用它们的食物，它们就像是生活在一望无际的牧场上一样。印第安人居住在那里，除了他们以外，那里没有其他居民。

漫长的冬季将要过去了。一天，爸爸对妈妈说：“既然你不反对，那我就决定到西部去看看。已经有人愿意买下我们在这里的地了，我们现在就可以卖个好价钱，得到一笔非常可观的钱。这些钱用来建个新房子应该不成问题。”

“啊，查尔斯，我们非得现在就走吗？”妈妈问道。那个时候，天气还十分寒冷，而小木屋里又是那么地温暖，那么地舒适。

“如果今年走的话，那最好现在就动身，”爸爸说，“密西西比河上的冰融化后，我们就没法渡过它了。”

于是，爸爸卖掉了小木屋，又卖掉了母牛和牛犊。接下来，

他把一些山核桃木弯成弓形，又把一些山核桃木竖直地绑到马车的车厢上，做了一个车篷架。妈妈扯着一块白色的帆布，和爸爸合力把它蒙在上面。

天还蒙蒙亮，妈妈轻轻把玛丽和劳拉摇醒。借着炉火和烛光，妈妈帮她们洗了洗脸，又把她们的头发梳好，然后帮她们穿上暖和的衣服。帮她们穿上红色的长法兰绒内衣以后，妈妈又给她们套上了羊毛衬裙和羊毛连衣裙，又帮她们把羊毛长袜穿上，然后是大衣。最后，她帮她们戴上兔毛帽子和红色的毛线手套。大人们把小木屋里的东西一件件地搬上马车，只留下那些床、桌子和椅子。那是因为爸爸随时都可以做新的，根本没必要拿。

地上有一层薄薄的积雪，空气依然十分清冷，四周寂静无声，天空还是黑色的。光秃秃的树枝刺破苍穹，天空中闪着点点寒星。不过，这个时候，东方已经露出了鱼肚白，灰蒙蒙的树林中摇曳着点点亮光，那是爷爷、奶奶、叔叔、阿姨和堂兄妹们坐着马车赶来送他们来了。

劳拉和玛丽紧紧地抱着她们的布娃娃，一声不吭。堂兄妹们围在旁边看着劳拉和玛丽。奶奶和阿姨们一次又一次地拥抱他们，亲吻他们，然后和他们依依道别。

爸爸把枪挂到车篷内的支架上，这样他坐在前面的座位上，一回身就可以够得着它。然后，他又把火药筒和子弹袋挂在枪的下方。他还把提琴盒小心翼翼地放到枕头之间，这样不管马车怎么摇晃，它都不会被颠坏了。